

Joshua Annells

Mobile: 07527 500 065

Email address: joshuaannells@gmail.com

Personal Profile

Date of birth: 4 October 1978

Nationality: British/Canadian

IT skills: memoQ; Microsoft Office including Excel, PowerPoint and Word; Phrase; Trados Studio

Language skills: English (native speaker), Mandarin Chinese

Key Translation Skills

- Native English speaker
- Comfortable with both simplified and traditional Chinese characters
- IoLET Diploma in Translation
- Postgraduate Certificate in Specialised Translation
- Qualified Member of Institute of Translation and Interpreting
- Member of Chartered Institute of Linguists
- ISO 17100:2015 qualified
- Proofreading and editing diploma

Recent Translation Projects

- User interface and user assistance documentation for a major international technology firm
- Clinical trial documents including protocols/protocol amendments, SAEs/AEs, ICFs, clinical staff CVs, letters from health authorities, and patient medical records
- Medical device instruction manuals
- IT-related case studies/instruction manuals/reports/white papers
- MT evaluation
- Mortgage applications for a major international bank
- Contracts (involving a wide range of different industries)
- Academic certificates, birth certificates, marriage certificates, etc.

Qualifications

Member of Translators Association of Society of Authors since January 2022

Qualified Member of Institute of Translation and Interpreting, MITI (Chinese to English) since 2016

Member of Chartered Institute of Linguists, MCIL (Chinese to English) since 2015

2022

**College of Media and Publishing
Proofreading and editing Level 4 diploma**

2014	London Metropolitan University Specialised Translation - PG Cert (Chinese to English)
2013	IoL Educational Trust Diploma in Translation (Chinese to English)
2008	Westminster University BA Chinese

Employment History

September 2015 to present **Freelance Translator (Chinese to English)**

- Translating business, financial, gaming, IT, legal and marketing documents.

October 2019 to October 2021 **London Metropolitan University, Associate Lecturer in Translation**

- Tutoring a Chinese to English translation student on the MA Translation course.

February 2016 to March 2016 **IoLET Diploma in Translation Examiner (Chinese to English)**

- Grading Law, Literature, Science, Social Science and Technology Units.
- Writing reports on overall candidate performance for each Unit.

October 2012 to August 2015 **Constructive Translations, London, UK
Translator (Chinese to English)**

- Responsible for translation of legal documents (including certificates, contracts and wills).

Published Work

- Translations of portfolio texts in *Magnum China*, a photography book published by Thames and Hudson in 2018.
- Translation of an interview with Chinese artist Lu Yang in Issue 16 of *Acne Paper* magazine, Autumn/Winter 2021.

References

Available upon request.